

Drei Gesänge op. 3

Nr. 1 Bestimmung

Von dieser Bank hinaus zu träumen,
wenn ferner Erdsaum, licht verwaist,
entgegen den gestirnten Räumen
die Sonne dampfend überkreist!
Da fühle eine treue Erde,
wie sie ihr Weltwerk schafft und schafft,
daß jedes Land gesegnet werde
von ihrer Mutter trunkner Kraft!
Und wie Du heiß die Hände breitest,
von mächtigem Gefühl erfaßt,
und dein Gemüt zur Menschheit weitet,
die dumpf und dunkel liebt und haßt
ergreifst Du, was du bist, von ferne,
und was du darfst und was du mußt,
und wirst dir deiner guten Sterne
von neuem still und stolz bewußt.

Text: Christian Morgenstern

Nr. 2 Schlummernd in schwellendem Grün...

Schlummernd, in schwellendem Grün
liegst du, wo Lüfte dich fächeln!
Mädchen, was spiegelt dies Lächeln,
spiegelt dies zarte Erglühn?
Ach, wie beschleicht es mit Schmerzen
mir den innersten Frieden.
Gänzlich, wie nie noch geschieden
fühlt sich von deinem mein Herz.
Was, wie ein göttlicher Hauch,
jetzt dich durchzittert, das Leben,
wenn du erwachst, wird es entschweben
nimmer erfreut es mich auch.

Text: Friedrich Hebbel

Nr. 3 Winter

Geduldig ist der Wald,
behutsamer der Schnee,
am einsamsten das Reh. Ich rufe!
Was erschallt?
Der Wiederhall macht Schritte,
er kehrt zurück zu seinem Weh
das kommt heran wie leise Tritte
er findet mich in seiner Mitte
Warum hab ich den Wald gestört?
Vom Schnee ward nichts gehört,
hat sich das Reh gescheut?
Wie mich mein Rufen reut.

Text: Theodor Däubler

Three Songs op. 3

No. 1 Destiny

To dream on this bench,
when the distant fringe of the earth, abandoned by light,
steamily circles, toward the starry spaces, above the sun!
There a true earth feels
how it makes and makes its work of the world,
that every land will be blessed
by the strength imbibed from its mother!
And how you ardently spread your hands,
seized by a powerful feeling,
and your soul opens to humankind,
which dull and dark loves and hates,
you realize, what you are, from afar,
and what you may and what you must,
and you will become silently and proudly
conscious anew of your good stars.

Lyrics: Christian Morgenstern

No. 2 Drowsing in the swelling green...

Drowsing in the swelling green,
you lie where the airs blow gently upon you!
Lass, what does this smile,
what does this tender blush reflect?
Oh, how it infects
my innermost peace with pain.
Entirely, as never before, my heart
feels itself separated from yours.
How, like a divine wisp,
life now shivers through you,
when you awake, it shall float away,
it never pleases me either.

Lyrics: Friedrich Hebbel

No. 3 Winter

Patient is the forest,
more cautious is the snow,
loneliest is the deer. I shout!
What resounds?
The echo strides.
It returns to its woe,
approaching like soft steps,
it finds me in its center.
Why did I disturb the forest?
From the snow nothing was heard.
Did the deer take fright?
How I regret my shouting.

Lyrics: Theodor Däubler

Psalm op. 10/1

Herr, sende mir Sturm, send' mir nicht Segen!
Ich will zu dir wandern auf dornigen Wegen.
Ich will vor dir beben wie das Gras im Winde,
suche mich heim, auf dass ich Dich finde.

Text: Emil Arnold Holm

Osterblüte op. 10/2

O Blut der Zweige, das ins Keimen drängt,
Geästes Atem, der die jungen Rinden sprengt!
O aller Bäume nie erloschnes Reueleid.
Er, der den Sündern Seligkeit verhieß,
entsühnt das Holz, das sich zum Kreuze schlagen liess
in weissen Blütenwundern zur geweihten Zeit.

Text: Greta Bauer-Schwind

Sonnenhymne op. 11

Aus den schwülen Laubgewölben in die Freiheit
deiner Strahlen
tret ich wieder große Sonne.
Sieh, mich ängstigt, daß ich dein bin!
Von des Mittags glutgespitzten Pfeilen stirngetroffen
ahn' ich oft die einsam inn'ge Mordlust deiner Jugend.
Von den Spiegeln deiner Zinnen prallt der Aufblick,
prallt die Sehnsucht selbst zurück.
Aber ferne deinen Feuern, auf gekühlten grünen Erden
birgt sich Liebe.
Goldnen Blumen, edlen Steinen, allen Tieren
bist du innen,
Seelen gibt es, tief ermächtigt, einen Samen,
wenn es gälte, hinzuretten in die Urnacht.
Rase, rase nur, o Sonne!
rasend schwing uns, bis wir ew'ge Ruhe ahnen!
Unterwirf mich immer wieder einer ewig dir verborg'nen
Schattenmutter Nacht, die stillt!
Sinke, sinke, Sonnenseele!
Hast geleuchtet, ruh' in uns nun!
Zieh' sie ein, die glanzgesäumten Aetherfahnen!
Laß uns wieder ungeblendet schauen, wie du klar
dich rundest!
Sinke, sinke! leuchte Brüdern!
Leuchte Allen, Allen!
Kehre morgen rötend wieder, allen Seelen eine
Wiederkunft verbürgend große Sonne!

Text: Hans Carossa

Psalm op. 10/1

Lord, send me storm, do not send me blessing!
I want to wander to you on thorny paths.
I want to tremble before you like the grass in the wind.
Beset me so that I find you.

Lyrics: Emil Arnold Holm

Easter Blossoms op. 10/2

Oh blood of the twigs, which pushes into the shoots,
Breath of the branches, which bursts the young bark!
Oh never faded agony of remorse of all the trees.
He who promised bliss to the sinners,
gives atonement to the wood that lets itself be
made into a cross
in white wonders of blossoms at the hallowed time.

Lyrics: Greta Bauer-Schwind

Hymn of the Sun op. 11

Out of the sultry arch of leaves into the freedom
of your rays
I again step, great sun.
Behold, it frightens me that I am yours!
Struck on the brow by the ember-tipped arrows of midday,
I often sense the lonely, deep bloodlust of your youth.
The upward look rebounds from the mirrors
of your battlements,
desire itself recoils.
But far from your fires, on cool green earth, love is hidden.
You are in golden flowers, precious stones, all animals.
There are souls, deeply empowered to save a seed,
when necessary, in the primeval night.
Race, race, oh sun!
Ragingly swing us until we sense eternal peace!
Subjugate me again and again to a mother of shadow night,
eternally hidden from you, who assuages!
Sink, sink, soul of the sun!
You have glowed, rest in us now!
Draw them in, the luster-edged plumes of aether!
Let us again see undazzled how you round yourself
Sink, sink! Glow brothers!
Glow everybody, everybody!
Come back tomorrow reddening great sun, vouching
for a return of all souls!

Lyrics: Hans Carossa

L'Angelus

La cloche sonne l'Angelus,
la terre a donc un jour de plus
Sainte Vierge Marie, o pia.
A jamais sois bénie, Avec Maria.

On sonne la bonne odeur du foin,
L'étoile brille au ciel u juin,
Sainte Vierge Marie, o pia.
A jamais sois bénie, Avec Maria.

Text: bretonische Volksweise

Die frühen Verse op. 15

Das frühe Lied wird auch das späte sein.
Musik des Anfangs, sei begrüßt,
Musik, die alles Künft'ge in sich schließt.
Ihr ersten Verse, spröde und ungelent,
ihr meiner Muse frühestes Geschenk
aus Euch steigt alles auf, was einstmals war,
wie Duft von alten Lenzen wunderbar
auf kleinen Zetteln fiebernd hingeschrieben
ertönt aus Euch: Traum, Sehnsucht, erstes Lieben,
der jungen Seele Not und Qual und Lust,
der erste, dünne Klang aus junger Brust.

Und alles was dann kam, schon vorbewußt,
schon vorgeahnt im ersten frühen Lied
das kleine Flämmchen, da in Euch schon glüht,
schlug dann als Feuer mir aus meiner Brust.
Und was dann kam, ist es denn nicht das Gleiche?
Ein traumhaft Gehn durch dämmernde Bereiche,
ein Staunen, Fragen, nicht dasselbe Spiel,
in dem sich schon der Knabe einst gefiel?
Musik des Anfangs, ich erkenne sie!
Die Worte wechseln, nicht die Melodie;
In neuen Bechern funkelt alter Wein.
Das späte Lied wird wie das frühe sein.

Text: Emil Arnold Holm

L'Angelus

The Angelus bell is ringing,
It is the dawn of a new day
Most Holy Virgin Mary, o pious [mother].
May you be blessed forever, Ave Maria.

With the sound of the bell comes the sweet scent of hay
How bright the star in the June morning sky!
Most Holy Virgin Mary, o pious [mother].
May you be blessed forever, Ave Maria.

Lyrics: breton folk tune

The Early Verses op. 15

The early song will also be the late one.
Music of the beginning, all hail!
Music that contains everything new within it.
Your first verses, unwieldy and awkward,
your earliest gift to my muse,
from you everything arises which was in former times,
like the wonderful scent of old springtime
feverishly written on small slips of paper
rings out from you: dream, yearning, first love,
the young soul's distress, anguish, and desire,
the first, thin sound out of a young breast.

And everything that then came, already known,
already anticipated in the first early song
the small flame that already glowed in you,
then erupted as fire from out of my breast.
Und what then came, is it not the same?
A dreamlike walking through dawning realms,
amazement, questions, [is it] not the same game
which the boy once liked to play?
Music of the beginning, I recognize it!
The words change, not the melody;
old wine sparkles in new goblets.
The late song will be like the early one.

Lyrics: Emil Arnold Holm